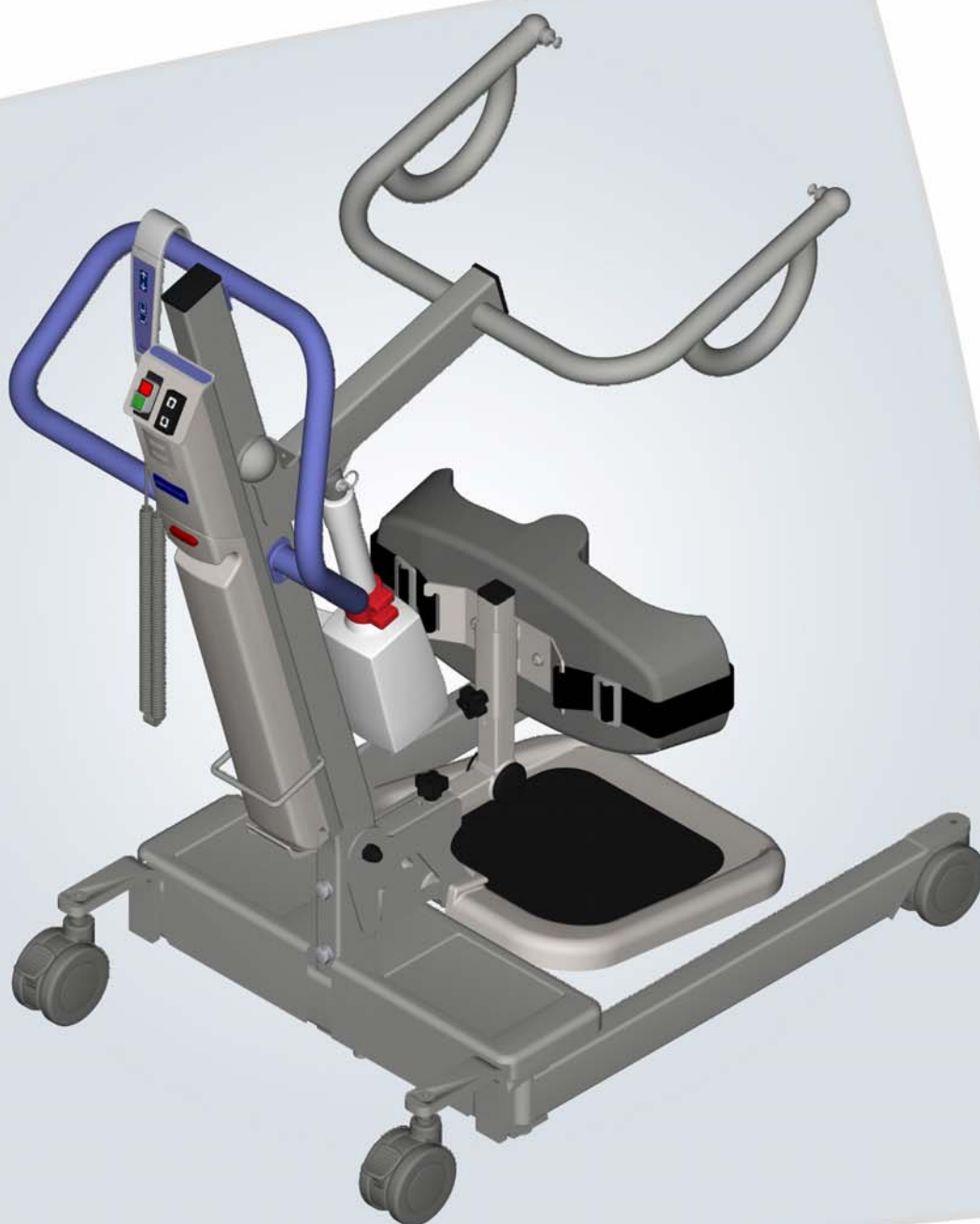


SARA LITE
Notice d'utilisation



CE

Politique de conception et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh 2011.

Notre objectif est de poursuivre l'amélioration de nos produits. Nous nous réservons donc le droit de modifier les modèles sans préavis. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation de ArjoHuntleigh.

Informations générales	5
Avant-propos	5
Service après-vente	5
Coordonnées du fabricant	5
Définitions utilisées dans cette notice	6
Durée de vie opérationnelle	6
Utilisation prévue	6
Identification du produit	6
Contenu de l'emballage	6
Comment utiliser cette notice	6
Symboles	7
Consignes de sécurité	8
Généralités	8
Protection contre les chocs électriques	8
Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement	9
Conseils pour le respect de l'environnement	9
Consignes de sécurité concernant la batterie et le chargeur de batterie	9
Considérations relatives à l'environnement domestique	9
Descriptif	10
Lève-personne au sol <i>SARA LITE</i> et poste de charge de la batterie	10
Harnais compatibles	11
Descriptif/fonctionnement du produit	12
Télécommande : Pattes écartées ou rapprochées	12
Pour faire monter et descendre le patient	12
Utilisation adéquate des freins	12
Arrêt d'urgence	12
Mode Veille	13
Transfert du patient	13
Dispositifs de sécurité	13
Arrêt automatique	13
Fonction Arrêt automatique	13
Descente d'urgence en cas de panne du système	13
Marche pied	14
Indicateur de charge de la batterie	14
Minuterie de service	14
Pour soulever un patient	15
Utilisation d'un harnais de soutien	15
Charge de la batterie	17
Informations sur la batterie	17
Retrait de la batterie	17
Charge de la batterie	17
Entretien et réparations	18
Programme d'entretien préventif	18
Doit être inspecté par l'utilisateur	18
Doit être inspecté par un technicien qualifié.	19
Dépistage des anomalies	21
Étiquettes	22

Sommaire

Caractéristiques techniques	23
Dimensions du lève-personne	24
Compatibilité électromagnétique	25
Conformité électromagnétique	25
Émissions électromagnétiques	25
Immunité électromagnétique	26

Informations générales

Nous vous remercions d'avoir acheté le SARA LITE de ArjoHuntleigh.

Votre SARA LITE fait partie d'une série de produits de qualité conçus spécialement pour les hôpitaux, les maisons d'hébergement et autres établissements de santé.

Notre objectif est de servir vos besoins et de vous proposer les meilleurs produits disponibles, ainsi que la formation qui permettra à votre personnel de profiter au maximum de tous les produits ArjoHuntleigh.

Contactez-nous si vous vous posez des questions au sujet de l'utilisation ou de l'entretien de votre produit ArjoHuntleigh.

Avant-propos

Veillez lire cette notice en totalité. Les informations qu'elle contient sont cruciales pour assurer un bon usage et un bon entretien du SARA LITE. Elles vous aideront à protéger votre produit et à vous assurer que l'équipement fonctionne à votre entière satisfaction.

Le levage et le transfert d'une personne présentent toujours un risque potentiel. Certaines informations contenues dans cette notice sont importantes pour votre sécurité et doivent être lues et comprises afin d'éviter tout risque de blessures.

AVERTISSEMENT: ArjoHuntleigh conseille vivement de n'utiliser que les pièces indiquées par ArjoHuntleigh avec les produits et autres dispositifs fournis par ArjoHuntleigh. L'utilisation de pièces inadéquates est susceptible de provoquer des blessures.

AVERTISSEMENT: Toute modification non autorisée d'un produit ArjoHuntleigh risque d'affecter sa sécurité. ArjoHuntleigh décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Service après-vente

Le programme d'entretien doit être effectué sur votre SARA LITE par un personnel de service ArjoHuntleigh qualifié. Ceci afin de garantir que le produit demeure sûr et fonctionnel. Voir la section « Entretien et réparations ».

Veillez contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh si vous avez besoin de plus d'informations, si vous souhaitez signaler un événement inattendu ou si vous avez besoin d'aide pour la configuration, l'utilisation ou l'entretien de votre SARA LITE ArjoHuntleigh. Ce revendeur peut vous proposer des programmes de soutien de service destinés à maximiser la sécurité à long terme, la fiabilité et la valeur de ce produit.

Pour obtenir des pièces de rechange, contacter votre revendeur local.

Des exemplaires supplémentaires de cette notice sont disponibles auprès de votre revendeur local ArjoHuntleigh. Lors de la commande, joindre le numéro de référence de la *Notice d'utilisation* (voir couverture) et le numéro d'identification du produit.

Coordonnées du fabricant

Ce produit est fabriqué par :

ArjoHuntleigh AB
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SUÈDE

☎: +46 (0) 10-335 45 00

☎: +46 (0) 413-138 76

🌐: www.arjohuntleigh.com

Informations générales

Définitions utilisées dans cette notice

AVERTISSEMENT :

Signifie : Passer outre cet avertissement peut causer des blessures à vous-même et à autrui.

ATTENTION :

Signifie : Un manquement à ces instructions peut endommager le produit, en tout ou en partie.

REMARQUE :

Signifie : Ce sont des informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.

Durée de vie opérationnelle

Ce produit est conçu et testé pour une durée de vie opérationnelle de sept (7) ans ou 10 000 transferts, selon le nombre atteint en premier. Sous réserve d'un entretien préventif tel que spécifié dans la section « Entretien et réparations » de cette notice. L'équivalence de temps entre le nombre de transferts / nombre d'années est clairement indiquée au tableau ci-dessous (voir Fig. 1).

Nombre de transferts par jour	Années (10 000 transferts)
4	7
6	4,5
8	3,5

Fig. 1

Utilisation prévue

Le *SARA LITE* est un lève-personne mobile ayant une capacité maximale admissible (SWL) de 175 kg. Il est conçu pour soulever des patients en position debout et pour les transférer sur de courtes distances (ex. pour la mobilisation à partir du lit et le transfert dans un fauteuil roulant, ou du fauteuil roulant aux toilettes). Ce lève-personne peut être utilisé dans les établissements hospitaliers, les maisons de convalescence ou autres établissements de soins de santé dans le cas où un patient :

- est assis dans un fauteuil roulant ;
- peut partiellement soutenir son poids sur au moins une jambe ;
- présente un certain équilibre du tronc ;
- dépend d'un soignant dans la plupart des situations ;

- exige le support d'un soignant pour ses besoins physiques ;
- a un besoin d'aide significatif pour la stimulation des capacités physiques qui lui restent.

AVERTISSEMENT : Le *SARA LITE* est destiné à une utilisation chez des patients dont le poids se trouve dans les limites de sa capacité maximale admissible (SWL). Ne pas tenter de soulever une personne dont le poids dépasse la limite indiquée sur ce qui suit :

- l'étiquette « charge maximale » sur le *SARA LITE* ;
- sur le harnais.

Toute surcharge de l'un de ces éléments peut conduire à une chute du patient et à des blessures.

Identification du produit

Le numéro d'identification de l'appareil (spécification, modèle et numéro de série) figure sur une étiquette argentée apposée sur le mast du lève-personne.

Contenu de l'emballage

Dès réception de l'équipement, vérifier le lève-personne et les accessoires en les comparant au bordereau d'expédition. Inspecter le produit pour repérer tout dommage éventuel causé pendant le transport. Si c'est le cas, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.








Comment utiliser cette notice







AVERTISSEMENT : Ne pas essayer pas utiliser ce lève-personne avant d'avoir entièrement compris les informations contenues dans cette notice. Une mauvaise utilisation de cet appareil peut provoquer une chute du patient et occasionner des blessures.


Conserver cette notice près du lève-personne et s'y référer au besoin.

Informations générales

Symboles

Symboles d'ordre général	Légende des symboles
	Ce symbole est accompagné de la date de fabrication et de l'adresse du fabricant.
	Ce symbole indique que les produits sont conformes à la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux.
	Ce symbole est accompagné du numéro de référence du catalogue du fabricant.
	Ce symbole est accompagné du numéro de série du fabricant.
	Ce symbole se réfère à la <i>notice d'utilisation</i> .
	Ce symbole indique que tous les batteries et les accumulateurs doivent être recyclés à part conformément à la directive DEEE.
	Ce symbole indique un risque de pincement.
SWL	SWL correspond à la charge maximale à laquelle le lève-personne fonctionne en toute sécurité.
IP _{N1} N ₂	Degré de protection fourni par l'habillage. N ₁ : Intrusion de particules, N ₂ : Intrusion d'eau.

Symboles d'ordre général	Légende des symboles
	Courant continu.
	Courant alternatif.
	Ce symbole désigne une pièce de type BF.
	Ce symbole désigne une pièce de type B.
	Ce symbole indique l'emplacement du système d'arrêt d'urgence sur le lève-personne.
	Ce symbole indique l'emplacement du bouton de réinitialisation sur le lève-personne.

Symbole relatif au chargeur	Légende du symbole
	Ce symbole indique un équipement électrique de classe II : terme concernant tout équipement électrique dont la protection contre l'électrocution ne dépend pas uniquement d'une isolation de base.

Consignes de sécurité

Généralités

- Toujours effectuer les opérations d'entretien quotidiennes recommandées avant chaque utilisation du lève-personne.

AVERTISSEMENT : Avant d'essayer d'effectuer un transfert, il faut qu'une personne qualifiée effectue une évaluation clinique des capacités du patient au transfert. Ce transfert, entre autres choses, risque de déclencher une augmentation importante de la pression sur le corps du patient. Un transfert effectué alors qu'il n'aurait pas dû l'être peut dégrader l'état de santé du patient.

- S'assurer de prendre des mesures spéciales lors du transfert d'un patient relié à des électrodes, des cathéters ou d'autres appareils médicaux.
- Toujours manœuvrer le lève-personne en utilisant la poignée située sur le mast. Si cela est nécessaire, déclencher le mouvement en poussant l'arrière de la base à l'aide d'un pied. Ne pas pousser les pattes.
- Ne pas essayer de pousser ou de tirer un lève-personne chargé au-dessus d'un obstacle au sol que les roues ne peuvent pas franchir facilement, notamment des marches, des seuils de porte ou des trottoirs mobiles.
- Ne pas pousser un lève-personne à une vitesse dépassant le rythme d'une marche lente (3 km/heure ou 0,8 m/seconde).
- Ce lève-personne mobile doit être utilisé par un soignant ayant reçu une formation correspondant à cette notice et qualifié pour travailler avec le patient.

AVERTISSEMENT : Le lève-personne ne doit jamais être actionné par le patient. Dans le cas peu probable d'une panne, le patient est susceptible de rester bloqué dans l'appareil.

- Toujours vérifier que les commandes et les dispositifs de sécurité sont utilisés conformément aux règles spécifiées dans cette notice. Ne jamais tenter de forcer une commande ou un bouton du lève-personne.
- Même si la base du lève-personne peut s'ouvrir afin de faciliter le transfert d'un patient, elle doit demeurer fermée lorsque le lève-personne est en mouvement.
- Éviter tout choc pendant le transfert.
- Toutes les étiquettes indiquant une mise en garde ou des instructions qui ne sont pas facilement lisibles sont remplacées.

AVERTISSEMENT : Ne pas mettre les doigts, les mains ou les pieds dans un espace limité (voir la figure suivante). Il y a des risques de pincement, coupure ou blessures graves.

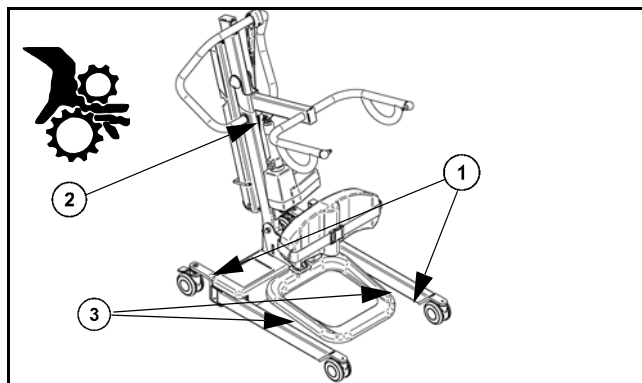


Fig. 2

AVERTISSEMENT : Il existe des risques d'étranglement associés au câble de la télécommande. Veuillez prendre les précautions nécessaires afin de les prévenir.

AVERTISSEMENT : Ce produit contient des petites pièces qui peuvent présenter un danger d'étouffement pour les enfants en cas d'ingestion ou d'inhalation.

ATTENTION : Tenir tous les composants du lève-personne dans un état propre et sec pour éviter tout mauvais fonctionnement.

Protection contre les chocs électriques

- Ne pas toucher un câble électrique endommagé. Un équipement électrique sous tension risque de causer des blessures graves. Si le lève-personne ou le chargeur comporte des fils dénudés ou endommagés, contacter immédiatement votre revendeur local ArjoHuntleigh.
- Pour connaître les conditions relatives à la tension et au cycle électriques, vérifier la plaque signalétique. Ces conditions varient selon les pays. Ne pas tenter d'utiliser le lève-personne dans une région dont les conditions relatives à la tension et au cycle électriques sont différentes de celles indiquées.

ATTENTION : Bien que fabriqués selon des normes élevées, il ne faut pas laisser le SARA LITE et ses accessoires pendant des périodes prolongées dans des zones humides ou mouillées. Ne jamais projeter d'eau sur le SARA LITE ou ses accessoires (à l'exception des harnais ou des équipements ArjoHuntleigh agréés pour un environnement humide), par exemple sous la douche.

Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement

- Si le boîtier de la batterie est fendu et que son contenu entre en contact avec la peau ou les vêtements, laver immédiatement à grande eau.
- Si le contenu entre en contact avec les yeux, laver immédiatement à grande eau et consulter un médecin.
- L'inhalation du contenu risque de provoquer des irritations respiratoires. Assurer une bonne circulation d'air frais et consulter un médecin.
- En ce qui concerne le recyclage et l'élimination des batteries et du lève-personne, il faut observer les règlements conformément à la directive DEEE (Déchets d'équipements électroniques et électriques), ainsi que les règlements municipaux. Sinon, il y a des risques d'explosion, de fuite et donc de blessures. Si les batteries sont retournées, il faut isoler les bornes avec du ruban adhésif. Sinon l'électricité résiduelle contenue dans les batteries usées risque de causer un incendie ou une explosion. La figure Fig. 3 ci-dessous illustre les symboles correspondant à l'élimination et au recyclage.

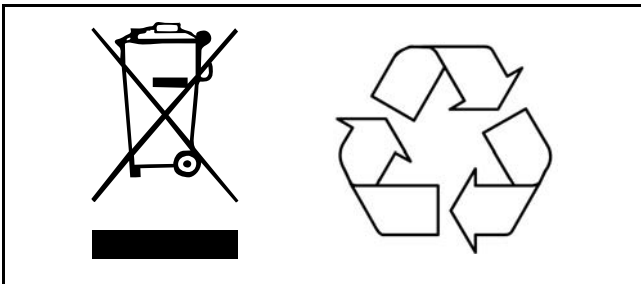


Fig. 3

Conseils pour le respect de l'environnement

Pour se débarrasser d'un article appartenant à l'équipement, prière de consulter les autorités locales concernées.

Consignes de sécurité concernant la batterie et le chargeur de batterie

AVERTISSEMENT : Il est important de respecter le mode d'emploi afin d'utiliser la batterie en toute sécurité.

- Ne pas exposer le chargeur ou le connecteur de la batterie à l'eau.
- Ne pas exposer la batterie ni les chargeurs aux flammes.
- Afin d'éviter les blessures, ne pas écraser, percer, ouvrir, démonter les batteries ou intervenir mécaniquement de toute autre façon sur la batterie.
- Attention à ne pas laisser tomber les batteries.
- N'utiliser que le chargeur fourni avec le lève-personne.
- Ne pas charger les batteries dans un local non ventilé.
- Le chargeur ne doit pas être recouvert ni exposé à la poussière.

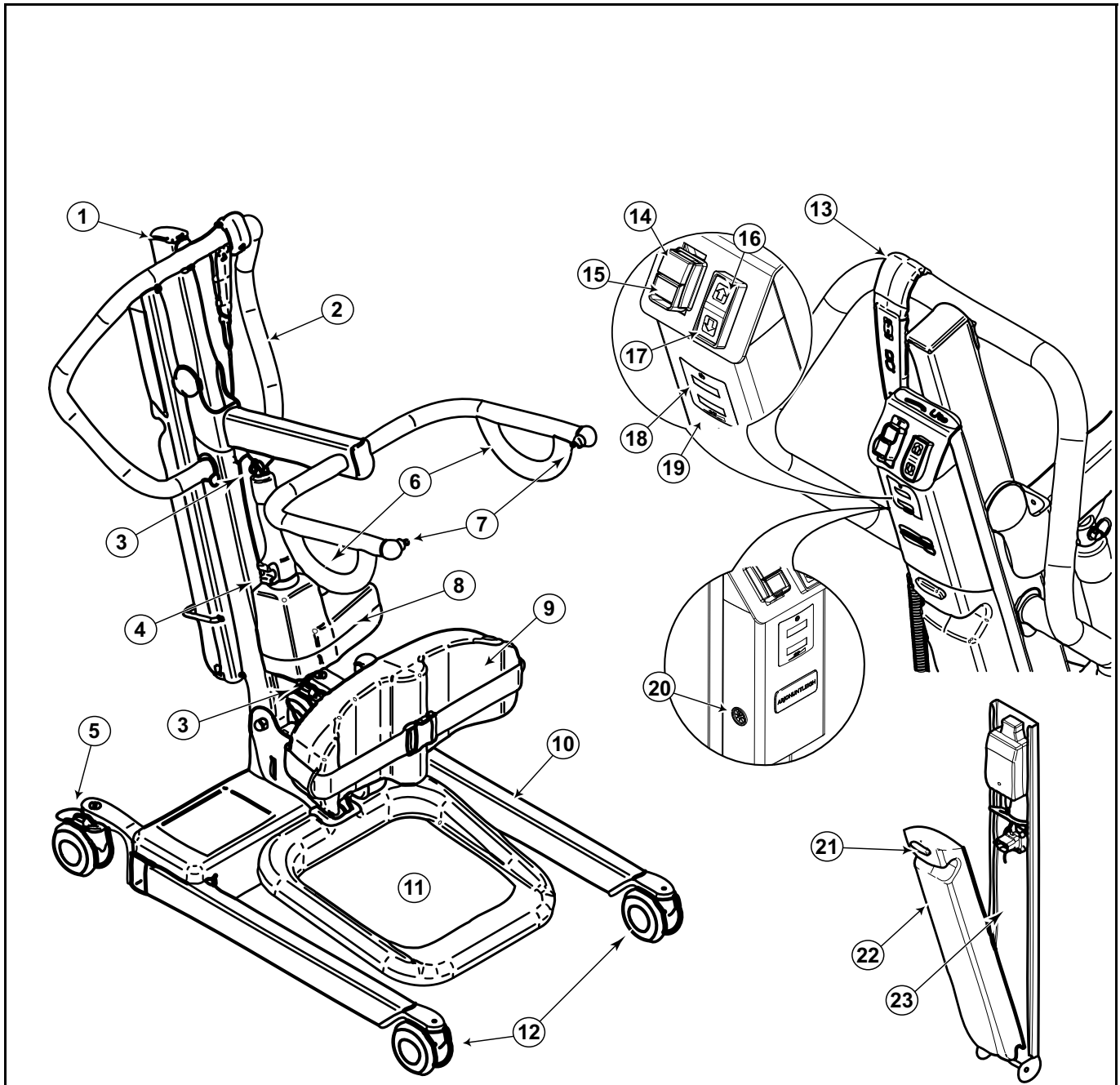
Considérations relatives à l'environnement domestique

AVERTISSEMENT : Le *SARA LITE* n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Cela peut occasionner des blessures graves.

REMARQUE : Des mesures de nettoyage approfondies doivent être prises lorsque le *SARA LITE* est utilisé en présence d'animaux. Les poils d'animaux piégés à l'intérieur des roues et du mécanisme des pattes peuvent réduire les performances de l'appareil.

Descriptif

Lève-personne au sol SARA LITE et poste de charge de la batterie



Légende

- | | | |
|--|--------------------------------------|---|
| 1) Mast | 10) Pattes ajustables | 18) Minuterie de service |
| 2) Poignées de déplacement | 11) Marche pied | 19) Voyant de charge de la batterie |
| 3) Bagues fendues | 12) Roues avant | 20) Connecteur de la télécommande |
| 4) Descente d'urgence en cas de panne du système | 13) Télécommande | 21) Bouton de dégagement de la batterie |
| 5) Roues arrière avec frein | 14) Bouton d'arrêt d'urgence (rouge) | 22) Batterie |
| 6) Accoudoirs | 15) Bouton de mise en marche (vert) | 23) Chargeur de batterie |
| 7) Points de fixation des clips | 16) Bouton « Lever » | |
| 8) Moteur/actionneur | 17) Bouton « Descendre » | |
| 9) Appuie-genoux | | |

Fig. 4

Harnais compatibles

Harnais à clips standard ArjoHuntleigh pouvant être utilisés avec le *SARA LITE*.

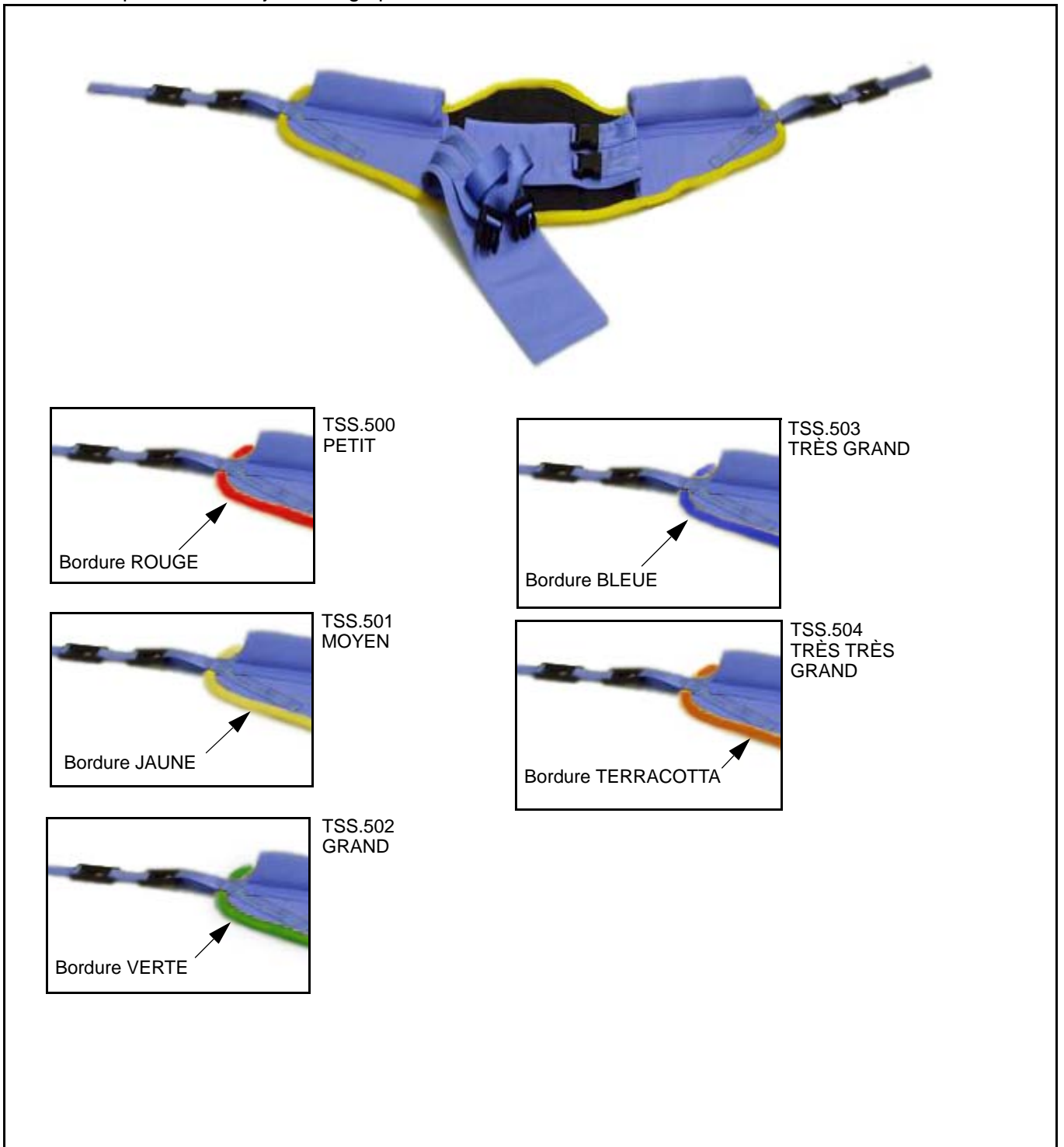


Fig. 5

Descriptif/fonctionnement du produit

Le *SARA LITE* vous est livré tout assemblé. Déballez la batterie qui est fournie et la chargez à fond comme décrit dans la section « Charge de la batterie ». Quand la batterie est complètement chargée, retirez la batterie du chargeur et l'introduisez à nouveau dans le compartiment pour batterie du *SARA LITE*. La connexion électrique se fait automatiquement. Vérifiez que le bouton vert (situé sur le panneau de commande au-dessus de la batterie) est enfoncé.

Télécommande : Pattes écartées ou rapprochées

Il est possible de régler la base du lève-personne afin que les pattes du châssis soient écartées ou rapprochées (voir Fig. 6)

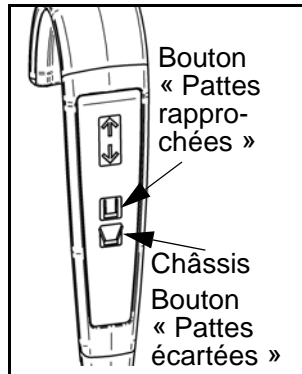


Fig. 6

Pour faire monter et descendre le patient

La télécommande ou le panneau de commande peut être utilisé(e) pour faire fonctionner le lève-personne (voir Fig. 7)

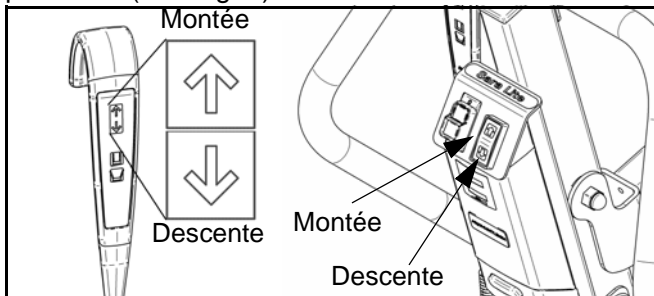


Fig. 7

Alors que la télécommande permet une plus grande polyvalence, les boutons auxiliaires « Montée » et « Descente » situés sur le panneau de commande constituent des commandes secondaires dans le cas où la télécommande cesse de fonctionner.

Lorsque les deux boutons sont enfoncés simultanément, le bouton de commande enfoncé en premier neutralisera toutes les autres fonctions jusqu'à ce qu'il soit relâché.

Toutes les fonctions du lève-personne sont de type « maintien ». Cela signifie que le mouvement s'arrête dès que le bouton est relâché.

AVERTISSEMENT : Toujours déplacer le lève-personne en utilisant les poignées, dans le sens du déplacement tel qu'illustré sur le schéma ci-dessus, en vérifiant toujours que les pattes du châssis du lève-personne sont rapprochées. Ceci apporte une stabilité maximum au lève-personne et prévient la chute du patient.

Utilisation adéquate des freins

Des freins commandés au pied sont montés sur les deux roues arrière.

Les freins doivent être utilisés uniquement dans les cas suivants :

- Lorsque le patient est soulevé d'un lit ou d'une chaise.
- Lorsque le lève-personne et le patient sont temporairement au repos ; pendant la préparation, par exemple, pour le transfert au lit ou au fauteuil.
- Lorsqu'il faut interrompre le déplacement du lève-personne pendant le transfert d'un patient.

Les freins NE doivent PAS être utilisés dans les cas suivants :

- Pendant une manœuvre de descente d'un patient sur un lit ou une chaise. Le fait de laisser les freins désactivés permet au lève-personne (avec le patient) de maintenir son centre de gravité pendant toute la durée du transfert.

Verrouillages et déverrouillages des freins :

- Pour verrouiller les freins, appuyer sur la partie arrière de la pédale (voir Fig. 8).
- Pour déverrouiller les freins, appuyer sur la partie avant de la pédale ou la soulever avec la partie avant de votre chaussure.

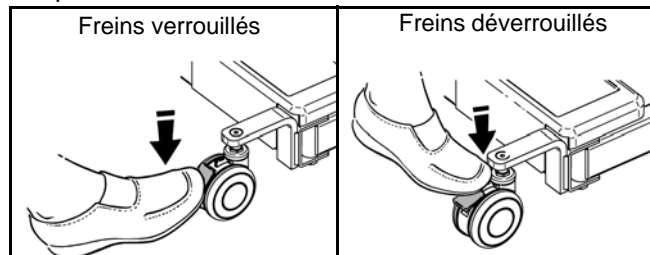


Fig. 8

Arrêt d'urgence

L'opérateur peut couper l'alimentation électrique à tout moment en appuyant sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence du panneau de commande ou en appuyant sur le bouton rouge sur la batterie tout en la tirant en arrière pour la retirer. Réinitialiser la fonction d'arrêt d'urgence en appuyant sur le bouton vert de l'alimentation ou en remettant en place la batterie (voir Fig. 9). Avant de faire fonctionner le lève-personne avec un patient, les utilisateurs qui s'en servent pour la première fois doivent s'exercer à effectuer un arrêt d'urgence.

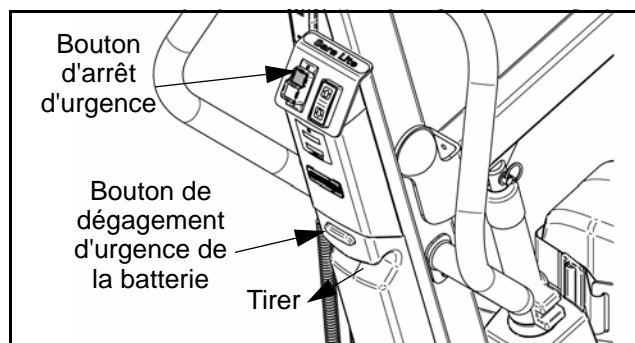


Fig. 9

Descriptif/fonctionnement du produit

Mode Veille

Le lève-personne est équipé d'une commande d'arrêt automatique qui désactive une partie du circuit électrique afin de réduire la consommation d'énergie quand il n'est pas utilisé. Quand il est en mode veille, l'appareil reste fonctionnel et s'active dès qu'un bouton de commande est enfoncé.

Transfert du patient

Si le patient n'est pas en mesure de saisir les bras de support des deux mains, il faut que quelqu'un vous aide lors du transfert du patient. Pour des informations sur la manière d'attacher un harnais au lève-personne, lire la section « Levage du patient ».

AVERTISSEMENT : Ne jamais transférer un patient sans utiliser un harnais. Ceci afin de prévenir la chute du patient en cas de perte de la prise sur les guidons.

AVERTISSEMENT : Ne pas essayer de manœuvrer le lève-personne en tirant sur le mast, le bras de levage, l'actionneur ou le patient. Le lève-personne peut devenir instable et provoquer la chute du patient.

Dans cette notice, la droite ou la gauche du lève-personne est en rapport avec la position du soignant, placé derrière le SARA LITE, faisant face vers l'avant.

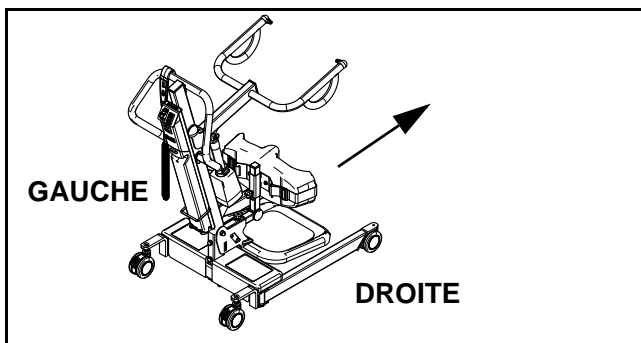


Fig. 10

Dispositifs de sécurité

L'appareil est doté des dispositifs de sécurité suivants:

Arrêt automatique

En cas de surcharge accidentelle du lève-personne (en essayant de soulever un patient dont le poids est supérieur au poids admissible, ou si les accoudoirs rencontrent accidentellement un obstacle), un dispositif d'arrêt automatique se déclenche pour empêcher le SARA LITE de soulever une charge excédant la capacité maximale admissible (SWL). Ce dispositif arrête automatiquement le mouvement de levage du lève-personne. En cas de déclenchement du dispositif d'arrêt automatique, le circuit électronique va être réinitialisé quand le bouton de la télécommande est

relâché. Ensuite, le patient peut être abaissé en appuyant sur le bouton « Descente » de la télécommande.

Fonction Arrêt automatique

Cette fonction peut s'enclencher lors de la descente du patient. Agir avec beaucoup de prudence afin de ne pas abaisser les accoudoirs sur le patient ou sur tout autre obstacle, particulièrement si le patient est en position debout et soutient son poids. Si cela se produit, le moteur continue de fonctionner, mais le déplacement vers le bas reste bloqué par l'obstacle. Dans ce cas, relâcher immédiatement le bouton « Descente » et actionner le bouton « Montée » jusqu'à ce que le lève-personne soit dégagé et que l'obstacle puisse être retiré.

Descente d'urgence en cas de panne du système.

Cette fonction peut être utilisée en cas de panne du système de commande principal. Dans l'éventualité peu probable où un dysfonctionnement affecterait la télécommande ou le panneau de commande du SARA LITE pendant le transfert d'un patient, la descente du patient est encore possible à l'aide du dispositif de descente d'urgence situé de l'actionneur.

Pour utiliser cette fonction de sécurité, s'assurer qu'un support adéquat est présent sous le patient, prêt à recevoir le patient, tirer le mécanisme vers le haut jusqu'à ce que le poids du patient fasse descendre lentement le bras de support du patient. Pour arrêter la descente du patient, relâcher le mécanisme. (voir Fig. 11).

ATTENTION : Cette fonction ne doit être utilisée qu'en cas de panne des commandes régulières et ne doit pas être considérée comme un dispositif normal de descente du patient.

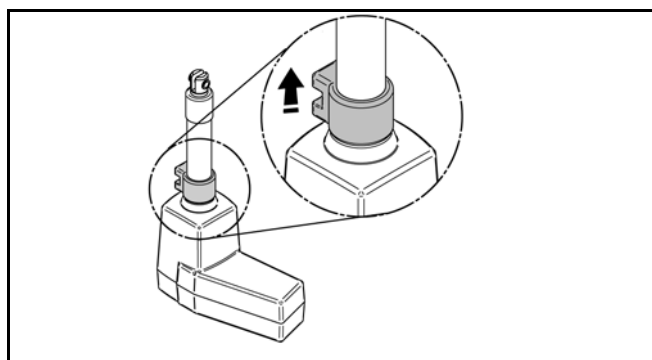


Fig. 11

AVERTISSEMENT : La vitesse de descente du dispositif d'urgence est proportionnelle à la force exercée sur la poignée du dispositif. Si ce dispositif est tiré trop fortement, le lève-personne risque de descendre trop rapidement. Cela risque de causer des blessures graves.

Descriptif/fonctionnement du produit

Marche pied

Le marche pied sert à placer les pieds du patient avant le transfert et à les soutenir pendant le levage et le transfert.

Indicateur de charge de la batterie

L'indicateur de charge de la batterie (voir Fig. 4) est un écran DEL situé sur le support de la batterie, qui indique l'état de charge de la batterie.

Minuterie de service

La minuterie de service (voir Fig. 4) est un écran LCD qui indique la durée totale de fonctionnement motorisé (en heures). Il est essentiellement destiné à aider les techniciens chargés des réparations et à calculer les intervalles d'entretien.

Pour soulever un patient

Pour des instructions détaillées sur le transfert des patients et l'utilisation des divers harnais, se référer à la notice fournie par le fabricant des harnais, telle que le *Guide des harnais ArjoHuntleigh*.

Les techniques de levage décrites peuvent être utilisées pour les patients assis, quelle que soit l'emplacement où ils sont assis (au bord du lit, dans un fauteuil, dans un fauteuil roulant ou similaire, etc.).

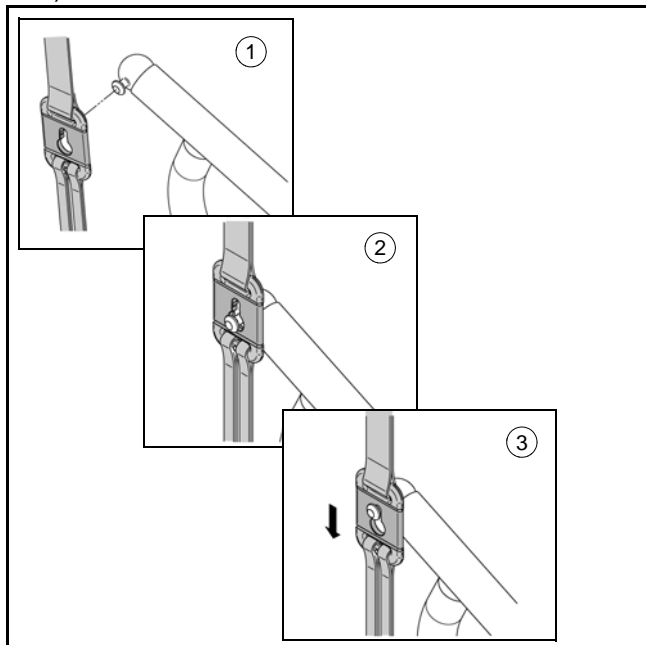


Fig. 12

Utilisation d'un harnais de soutien

Le haut du harnais est facilement identifiable grâce à l'étiquette de lavage qui se trouve sur la bordure supérieure externe du harnais.

Encourager le patient à se pencher légèrement en avant afin de pouvoir placer le harnais sélectionné autour de son dos (voir Fig. 13).

Positionner le harnais autour du dos du patient de manière à ce que la partie inférieure du harnais se trouve à l'horizontale à environ cinq centimètres au-dessus de la taille du patient, les bras du patient se trouvant en dehors du harnais.

Vérifier que les deux sangles de support sont séparées de part et d'autre du corps du patient, puis les amener sans serrer autour du corps, sans les tordre ni les coincer dans le dos du patient.



Fig. 13

Pour attacher fermement les sangles de support, rassembler les boucles (si disponibles) ou les extrémités de velcro (si disponibles) l'une avec l'autre. La sangle doit être serrée, mais confortable pour le patient (voir Fig. 14). Ne pas oublier de resserrer les sangles lorsque le patient a été levé du fauteuil.

Le harnais peut être installé avant ou après avoir mis le *SARA LITE* en position.



Fig. 14

AVERTISSEMENT : Les sangles d'attache du harnais situées au niveau du support abdominal doivent toujours être solidement fixées pour éviter tout risque de chute.

Les sangles d'attache contribueront à soutenir le patient dans le harnais pendant la procédure de transfert. Les sangles de support assurent également le maintien du harnais correctement en place autour de son corps.

Positionner le *SARA LITE* devant le patient (voir Fig. 15).

REMARQUE : Régler la hauteur des accoudoirs afin d'éviter qu'il n'approche du patient à la hauteur des yeux. Tenir compte des bras du patient et de tout obstacle, comme les accoudoirs d'une chaise, une barre de maintien fixe, une barre de maintien dans une douche, etc.

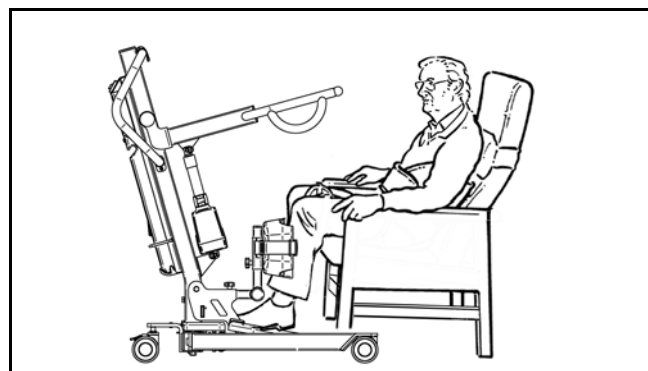


Fig. 15

Appliquer les clips aux points d'attache en les fixant de façon sûre en tirant sur les clips (voir Fig. 12).

Pour soulever un patient

AVERTISSEMENT : Vérifier toujours que les clips de fixation du harnais sont correctement attachés et en bonne position avant et pendant toute la durée du transfert, s'assurer qu'elle demeure sous tension à mesure que le poids du patient est progressivement pris en charge.

Vérifier que chaque clip est fixé au bon point de fixation sur les accoudoirs. Des clips mal fixés peuvent conduire à une chute du patient.

Lorsqu'il est prêt, aider le patient à placer ses pieds sur le marche pied. Pousser le *SARA LITE* vers le patient afin de lui faciliter ce mouvement. Si nécessaire, écarter les pattes du châssis pour passer autour d'un fauteuil en appuyant sur le bouton approprié de la télécommande.

Rapprocher alors le *SARA LITE* avec précaution afin d'obtenir un contact total des jambes avec le support pour les genoux (voir Fig. 16). Ajuster le support pour les genoux si nécessaire.

Actionner avec le pied les freins des roues arrière afin de maintenir le *SARA LITE* en position.

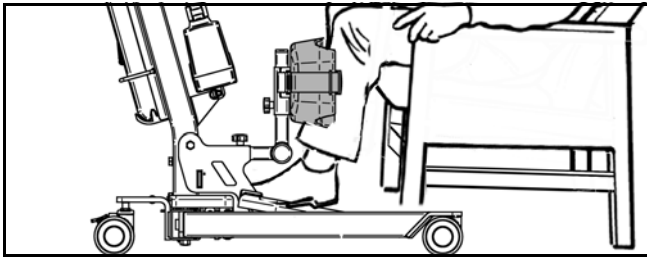


Fig. 16

Lorsque vous levez le patient à l'aide du harnais de soutien, son corps passe de la position assise à la position debout. Le harnais va soutenir le corps du patient à trois endroits différents, sous les aisselles, dans le bas du dos et au niveau de la poitrine. Si les pieds du patient quittent le marche pied pendant la montée, descendre immédiatement le patient jusqu'à ce que ses pieds soient totalement en contact avec le marche pied.

AVERTISSEMENT : Les pieds du patient doivent toujours rester totalement en contact avec le marche pied. Le lève-personne peut devenir instable si une partie du poids du patient n'est pas soutenue par le marche pieds.

AVERTISSEMENT : Les bras du patient doivent toujours être à l'extérieur du harnais, comme indiqué à la Fig. 7, pour éviter que le patient ne glisse hors du harnais.

Le patient doit se tenir en s'agrippant au support, avec une ou deux mains. Si le patient est capable d'apporter son aide pour se mettre debout, cela peut être bénéfique afin de lui donner confiance et d'exercer ses muscles. Encourager le patient à vous prêter assistance autant que possible pour se lever du fauteuil ou se maintenir debout. Vérifier que son dos demeure en contact en permanence avec le harnais.

Si le patient est capable de se tenir debout suffisamment bien pour pouvoir serrer les genoux normalement lorsqu'il est complètement levé, ses genoux pourront s'éloigner de l'appui-genou et il pourra se laisser aller en arrière dans le harnais. Les patients capables de se tenir au support uniquement avec un bras, comme ceux qui ont subi un accident vasculaire cérébral par exemple, peuvent quand même être transférés à l'aide du *SARA LITE*. Toutefois, leur bras invalide doit être maintenu devant leur corps pendant qu'ils sont aidés par le soignant (ou un second soignant). Leur bras fonctionnel doit tenir le support normalement.

Actionner le bouton « Lever » de la télécommande pour lever le patient jusqu'à une hauteur appropriée et confortable. Le patient peut être levé jusqu'à la position debout (voir Fig. 17).



Fig. 17

Maintenant, procéder au transfert du patient vers l'emplacement souhaité, toilettes, fauteuil roulant, chaise, lit, etc.

AVERTISSEMENT : Pour éviter qu'un patient chute, ne jamais le laisser sans surveillance quand il est levé et debout dans le lève-personne.

Le transfert du patient doit être effectué avec les pattes du châssis fermées, afin de faciliter les manœuvres du lève-personne (à travers les ouvertures de porte, etc.).

Pendant que le patient est levé, procéder aux changements de vêtements, de culottes d'incontinence, etc., avant de redescendre le patient.

Utiliser la télécommande pour descendre le patient avec précaution. Pendant la descente du patient en position assise, s'assurer qu'il est totalement soutenu par le siège, la chaise, les toilettes, etc.

AVERTISSEMENT : Prendre grand soin de ne pas descendre les accoudoirs sur le patient afin d'éviter les contacts et les blessures.

Quand le patient est assis, retirer le harnais en détachant d'abord les sangles du support abdominal, puis en tirant les clips vers le haut afin de les dégager des accoudoirs.

AVERTISSEMENT : Ne jamais essayer de dégager le harnais en retirant les clips ou en détachant les sangles, alors que le patient est toujours soutenu par le harnais. Ceci peut conduire à une chute du patient.

Informations sur la batterie

Pour une manipulation en toute sécurité et pour prolonger la durée de vie de la batterie, veuillez respecter cette notice et la conserver.

ATTENTION : Le non-respect de ces instructions risque de réduire la durée de vie des batterie.

Pour vérifier que la batterie est compatible avec le lève-personne au sol, comparer l'étiquette de la batterie avec les caractéristiques techniques de la *notice d'utilisation*. S'il n'est pas possible de confirmer le type de batterie, consulter le personnel qualifié.

La durée de vie de la batterie dépend de nombreux facteurs. fréquence d'utilisation, fréquence de charge, température de fonctionnement, entreposage et durée d'entreposage.

Vérifier qu'une batterie de rechange est prête si nécessaire. Pour cela, il faut prévoir une deuxième batterie et la tenir en charge pendant que l'autre est utilisée sur l'appareil.

Le *SARA LITE* utilise des batteries plomb-acide scellées reliées au boîtier de commande. L'ensemble batterie se compose de deux batteries de 12 V, 4 Ah (capacité de 24 V). La durée de vie de la batterie varie (de 2 à 3 ans) et dépend de l'application des bonnes méthodes de charge et la charge exercée. Les batterie plomb-acide n'ont pas d'effet mémoire. Par conséquent, il n'est pas nécessaire qu'elles soient complètement déchargées avant de les recharger.

ATTENTION : Retirer la batterie du lève-personne quand il doit être entreposé pendant une période prolongée. Les batteries entreposées doivent être rechargées au moins toutes les deux semaines pour optimiser leur durée de vie.

REMARQUE : Il faut charger les batteries pendant un minimum de 8 heures avant l'utilisation initiale du lève-personne.

Pour prolonger la durée de vie de la batterie, il est préconisé de la recharger avant qu'elle n'atteigne un niveau de charge faible et certainement avant qu'elle ne soit totalement déchargée.

Le lève-personne est doté d'un avertisseur sonore. Celui-ci retentit quand l'indicateur de charge de la batterie atteint la plage du voyant rouge.

Si une batterie complètement chargée est insérée dans le lève-personne, l'écran revient à la position du voyant vert (Charge totale) quel que soit le niveau atteint précédemment par l'indicateur.

Mais, si une batterie partiellement chargée est insérée dans le lève-personne, le niveau atteint précédemment par l'indicateur sera maintenu, bien que la batterie récemment insérée puisse être en meilleur état de charge que celui indiqué. Pour obtenir une indication juste de l'état de charge de la batterie, il faut remettre en place une batterie à pleine charge dans le lève-personne afin de réinitialiser l'indicateur.

Retrait de la batterie

Pour retirer une batterie déchargée, appuyer sur le bouton rouge, et la tirer droit vers vous. Remplacer la batterie par une batterie complètement chargée provenant du chargeur mural.

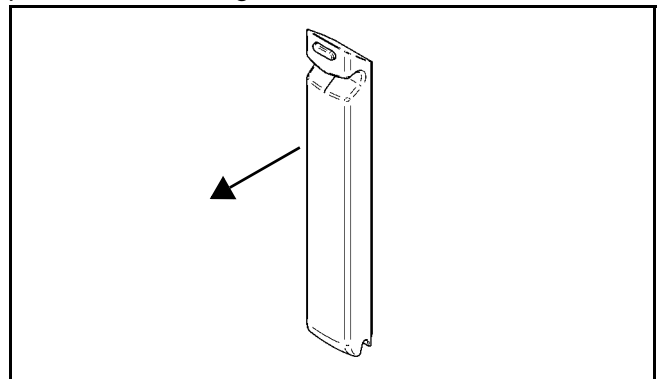


Fig. 18

Charge de la batterie

La batterie doit être rechargée dès que l'indicateur de décharge est de couleur ambre.

Consulter la *Notice d'utilisation du chargeur de batterie* pour des détails sur la charge.

Remarquer que la batterie peut rester connectée au chargeur quand elle est complètement chargée.

Une batterie déchargée peut mettre environ huit heures pour se recharger totalement.

Quand la batterie est complètement chargée, la retirer du chargeur et la réinsérer dans le *SARA LITE*.

AVERTISSEMENT : Tenir fermement la batterie pour ne pas la laisser tomber, sinon elle risque d'être endommagée ou d'entraîner des blessures.

Entretien et réparations

Programme d'entretien préventif

Cet appareil est sujet à l'usure lors de l'utilisation et les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées aux intervalles prescrits afin de garantir que l'appareil reste dans les limites des spécifications de fabrication d'origine. Les opérations d'entretien doivent être effectuées conformément au programme d'entretien préventif mentionné ci-dessous. Les opérations d'entretien obligatoires spécifiées au client doivent être exécutées par un personnel qualifié qui doit suivre les instructions contenues dans cette notice.

AVERTISSEMENT : Les diverses opérations décrites dans cette liste de contrôle constituent la liste minimale recommandée par le fabricant. Il faudra, dans certains cas, effectuer des inspections plus fréquentes. Si cet appareil continu d'être utilisé sans effectuer d'inspections régulières, ou après avoir constaté une défaillance, cela risque de compromettre sérieusement la sécurité du patient et de l'utilisateur. Pour une visite d'un technicien pour un entretien préventif, s'adresser au fabricant. Les opérations d'entretien préventif mentionnées dans cette notice peuvent éviter les accidents et réduire les frais de réparation.

AVERTISSEMENT : Les opérations d'entretien relatives à la sécurité et les réparations autorisées doivent être effectuées par un personnel qualifié, ayant reçu une formation complète dans les procédures de réparation par ArjoHuntleigh, et munis des outils appropriés et de la bonne documentation, y compris de la Liste des pièces et du Manuel d'entretien. Si ces conditions ne sont pas respectées, cela risque d'entraîner des blessures et/ou se solder par un équipement dangereux.

Doit être inspecté par l'utilisateur

INSPECTION DU LÈVE-PERSONNE	FREQUENCE		
	Avant chaque utilisation	Toutes les semaines	Chaque année (15 h*)
• Vérifier que les bagues fendues sont correctement attachées sur l'axe pivotant de l'actionneur.	X		
• Vérifier le bon fonctionnement des freins des roues arrière.	X		
• Nettoyer et désinfecter	X		
• Vérifier que la batterie est en bon état de charge en examinant l'écran du boîtier de commande.	X		
• Vérifier que toutes les axes de chape et les bagues fendues de l'actionneur sont bien assemblées.		X	
• Examiner avec soin toutes les pièces, en particulier celles qui entrent en contact étroit avec le corps du patient en s'assurant qu'aucune crevasse ni arête vive ne puisse blesser la peau du patient ou ne devienne non hygiénique.		X	
• Vérifier que tous les accessoires externes sont bien fixés et que toutes les vis et tous les écrous sont serrés.	X		
• Vérifier que les roues avant et arrière ne sont pas bloquées par des cheveux ou des débris, les nettoyer si nécessaire.		X	
• Vérifier le bon fonctionnement des freins sur les roues arrière.		X	
• Vérifier que les roues sont fermement fixées au châssis.		X	
• Les harnais, les cordons de fixation des harnais, les sangles et les clips de fixation doivent être vérifiés avant utilisation pour chaque patient. S'ils sont endommagés, ils doivent être mis hors service immédiatement et remplacés.	X		
• Effectuer un contrôle de la télécommande et du câble.		X	

* Une fois par an ou toutes les 15 heures sur la minuterie de service—selon ce qui se produit en premier.

Entretien et réparations

Doit être inspecté par un technicien qualifié

INSPECTION DU LÈVE-PERSONNE	FREQUENCE		
	Avant chaque utilisation	Toutes les semaines	Chaque année (15 h*)
<ul style="list-style-type: none"> Inspecter toutes les soudures pour repérer toutes traces de fissure ou de séparation sur le lève-personne et le berceau mobile/DPS (système de positionnement dynamique). 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que tous les écrous de blocage et les écrous de fixation du mécanisme d'ouverture et de fermeture de la base sont bien fixés et que les rotules sont en bon état. 			X
<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que les deux boulons du mast sont fermement fixés. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que les pivots des pattes sont serrés. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que les roues sont fermement serrées. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Lubrifier les points pivotants, le cas échéant (utiliser de la graisse de type alimentaire). 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier le bon fonctionnement du dispositif de descente d'urgence en appliquant un poids sur le lève-personne et en déclenchant le dispositif. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier à l'aide d'une équerre que les pattes sont perpendiculaires à 90 degrés par rapport à la base. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que les trous prévus pour les axes de chape ne s'ont pas élargis. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que le bras de levage n'est pas anormalement lâche par rapport au mast. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Pour s'assurer que les limites de courses fonctionnent correctement, faire fonctionner l'actionneur du bras de levage, ainsi que l'actionneur de la base jusqu'au maximum et au minimum. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence et vérifier que l'alimentation électrique est complètement coupée et que le voyant vert est éteint. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier toutes les fonctions de la télécommande. Vérifier que la membrane du clavier des touches de la télécommande est intacte. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier le bon fonctionnement de chaque bouton auxiliaire situé sur le boîtier de commande. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que les batteries sont en bon état et qu'il n'y a pas de fuite. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Inspecter tous les câbles. 			X
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier le système anti-écrasement de l'actionneur en empêchant physiquement le bras de levage de descendre tout en enfonçant le bouton de DESCENTE. Normalement, le bras de levage doit s'arrêter. 			X

* Une fois par an ou toutes les 15 heures sur la minuterie de service – selon ce qui se produit en premier.

Entretien et réparations

Nettoyage et Entretien

La fréquence à laquelle les actions suivantes doivent être prises dépend de la fréquence à laquelle l'équipement est utilisé.

REMARQUE : Il est recommandé de nettoyer régulièrement et de désinfecter le lève-personne, les équipements et les accessoires entre chaque utilisation ou au minimum tous les jours. S'il est nécessaire de nettoyer le lève-personne et/ou les équipements, ou en cas de doute sur la contamination éventuelle, suivre les procédures de nettoyage et/ou de désinfection recommandées ci-dessous, avant de les réutiliser.

Pour nettoyer le lève-personne, les équipements et les accessoires (sauf les harnais), laver les surfaces avec un linge humide et de l'eau tiède à laquelle a été ajouté un produit de nettoyage/désinfectant tel que « ARJO CLEAN » ou équivalent.

Remarque : Le produit de nettoyage/désinfectant « ARJO CLEAN » est disponible auprès du service après-vente ArjoHuntleigh ou chez l'un de ses distributeurs agréés.

ATTENTION : Ne pas mouiller excessivement les différentes surfaces du lève-personne afin d'éviter d'éventuels problèmes avec les composants électriques ou l'apparition d'une corrosion interne.

Si vous utilisez un séchoir pour sécher les pièces mouillées du lève-personne, la température ne doit pas être supérieure à 80 °C.

ATTENTION : Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole ou produits similaires, car ils risquent d'endommager les pièces en plastique.

Les produits de nettoyage doivent être utilisés conformément aux instructions du fabricant. Pour éviter les blessures, il est impératif de toujours porter des lunettes, des gants et des vêtements de protection lors de la manipulation des désinfectants.

Conseils pour l'entretien

AVERTISSEMENT : Le SARA LITE doit faire l'objet d'opérations d'entretien à intervalles réguliers afin de prévenir les risques liés à l'usure de l'appareil.

AVERTISSEMENT : En cas de doute sur le bon fonctionnement du SARA LITE, le mettre hors service et contacter votre revendeur ArjoHuntleigh.

Harnais

AVERTISSEMENT : Pour éviter les contaminations entre les patients, les harnais doivent être nettoyés et désinfectés conformément aux instructions du fabricant.

AVERTISSEMENT : Pour prévenir la détérioration du harnais et la diminution de ses performances, éviter toute pression mécanique pendant les procédures de lavage et de séchage (c'est-à-dire, ne pas les rouler ou les presser). Ces actions risquent d'endommager les éléments essentiels qui assurent le confort et la sécurité du patient lors du fonctionnement du harnais.

Dépistage des anomalies

Anomalie concernant le lève-personne	Résolution
La télécommande ne répond pas	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier le bouton rouge d'arrêt d'urgence sur le boîtier de commande. • Vérifier le connecteur du câble de la télécommande. • Vérifier l'état de la batterie (la remplacer par une batterie à pleine charge).
Les boutons « Lever » et « Descendre » du boîtier de commande ne répondent pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier le bouton rouge d'arrêt d'urgence sur le boîtier de commande. • Vérifier l'état de la batterie (la remplacer par une batterie à pleine charge).
L'actionneur ne répond pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier le bouton rouge d'arrêt d'urgence sur le boîtier de commande. • Vérifier que la batterie est installée correctement et est complètement chargée. Faire un test avec une batterie neuve à pleine charge. • Vérifier que la télécommande est branchée. • Vérifier que l'actionneur est branché sur le boîtier de commande.
Le boîtier de commande émet un « bip » sonore.	<ul style="list-style-type: none"> • La batterie est faible. La remplacer par une batterie récemment rechargée.
L'actionneur « cale » pendant le levage	<ul style="list-style-type: none"> • La batterie est faible. La remplacer par une batterie récemment rechargée. Assurez-vous de ne pas excéder la capacité maximale de levage.
Anomalie concernant le chargeur	Résolution
Le voyant « Sous tension » du chargeur est éteint.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que le chargeur est branché dans une prise murale.
Le chargeur est branché, mais le voyant « Sous tension » du chargeur est éteint.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'alimentation de la prise murale.*
Le voyant jaune ne s'allume pas lorsque la batterie est insérée dans le chargeur et le voyant vert est allumé.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que la batterie est correctement placée dans le chargeur.
Anomalie concernant la batterie	Résolution
La batterie est bien placée, mais aucun voyant n'est allumé.	<ul style="list-style-type: none"> • Appeler le service après-vente (le chargeur est peut-être défectueux).
L'indicateur jaune ne s'éteint pas au bout de plusieurs heures de charge.	<ul style="list-style-type: none"> • Il faut remplacer la batterie. Appeler le service après-vente ArjoHuntleigh pour obtenir une batterie de rechange.
La batterie indique qu'elle est à pleine charge lorsqu'elle se trouve dans le chargeur, mais lorsqu'elle est mise dans le lève-personne, elle ne peut effectuer que quelques levages.	<ul style="list-style-type: none"> • Il faut remplacer la batterie. Appeler le service après-vente ArjoHuntleigh pour obtenir une batterie de rechange.

(*) Certaines prises murales sont commandées par des interrupteurs/commutateurs muraux. Vérifier que le courant passe dans la prise murale lorsque l'interrupteur est fermé.

Étiquettes

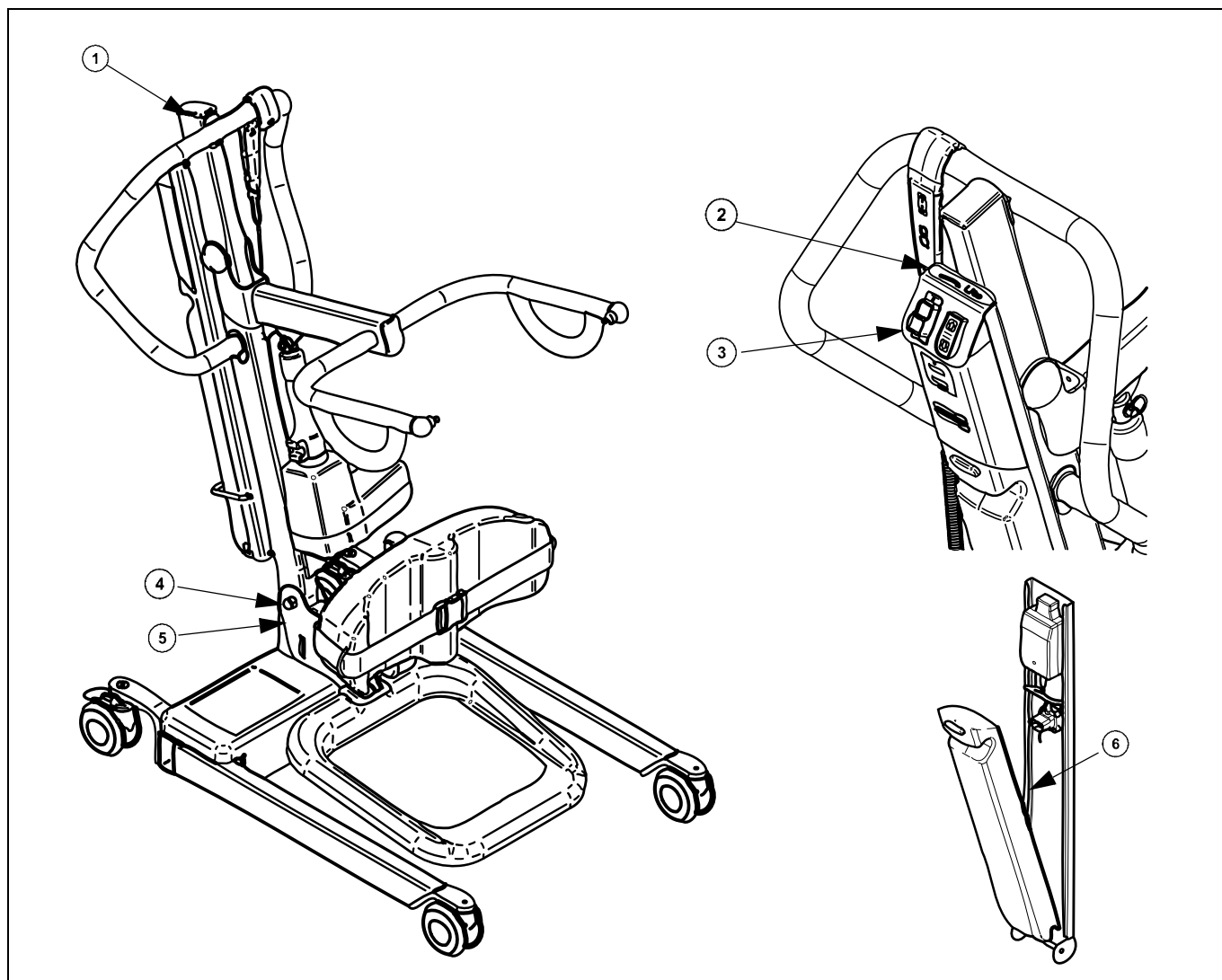


Fig. 19

Légende des étiquettes

1. Capacité maximale admissible (SWL de 175 kg)
2. Nom du produit
3. Identification du bouton d'arrêt d'urgence et du bouton de réinitialisation
4. Date de fabrication, code produit, numéro de série et identification du fabricant
5. Caractéristiques d'utilisation
6. Informations sur la batterie

Caractéristiques techniques

INFORMATIONS PRODUIT	
Poids (complet)	59 kg
Capacité de levage (SWL)	175 kg
Poids de la batterie	3,8 kg
Requis minimale des portes	660 mm
Force d'activation des commandes	< 21 N
CIRCUIT ÉLECTRIQUE	
Niveau de protection de la télécommande	IPX7
Équipement à source électrique interne	24 V d.c.
Cycle de service	10 % (6 min/heure), 1 minutes en continu
Niveau sonore	< 65 dBA
Niveau de protection (lève-personne)	Voir l'étiquette du produit
Fusible – protection contre les surcharges	5 A (protecteur thermique)
Fusible – circuits imprimés	10 A (temporisé)
Appareils médicaux	Voir l'étiquette du produit
Le SARA LITE est conforme à la norme ISO 10535:2006, AAMI ES60601-1, CSA C22 N° 60601-1, IEC 60601-1, CAN/CSA C22.2 N° 601.1-M90, UL 60601-1.	
AVERTISSEMENT : Le matériel de communication sans fil, tel que les périphériques réseau domotiques sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur station de base, les talkies-walkies, etc. risquent d'affecter le SARA LITE et doivent être éloignés d'au moins 2,34 m de celui-ci. Les câbles utilisés avec des sources potentiellement fortes de champs électromagnétiques ne doivent pas être placés à proximité de l'appareil. Voir la section « Compatibilité électromagnétique » pour plus de détails.	
BATTERIE ET CHARGEUR	
Type de batterie	Rechargeable (scellée à l'acide-plomb)
Capacité de la batterie	24 V, 4 Ah.
Chargeur de batterie (réf. NDA8200) – Entrée	100-240 V c.a., 50-60 Hz, 50 VA
Chargeur de batterie – tension de sortie	24 V c.c., 24 VA, 1 A
Chargeur de batterie – classe de protection – intrusion de liquide	IP40
Chargeur de batteries – classe de protection – prévention des chocs	Classe 2, double isolation
CONDITIONS D'UTILISATION ET DE RANGEMENT	
Plage de température ambiante	Utilisation normale : de 5 à + 40 °C Entreposage : de - 25 à 70 °C
Plage d'humidité relative	Utilisation normale : de 15 à 93 %, (sans condensation) Entreposage : de 0 à 93 %, (sans condensation)
Plage de pression atmosphérique	Utilisation normale : de 795 à 1 060 hPa (2 000 m maximum) Entreposage : de 500 à 1 060 hPa
AVERTISSEMENT : L'équipement ne doit pas être en contact avec des produits anesthésiques inflammables mélangés avec de l'air ou de l'oxygène ou encore avec du protoxyde d'azote. L'utilisation du SARA LITE dans un tel environnement peut conduire à une explosion. Le lève-personne est susceptible de créer une étincelle et d'enflammer les gaz.	
RECYCLAGE	
Batterie	Scellée, à l'acide-plomb, rechargeable, recyclable
Emballage	Carton, recyclable
Lève-personne	À séparer et à recycler conformément à la directive européenne 2002/96/EG (DEEE).

Caractéristiques techniques

Dimensions du lève-personne

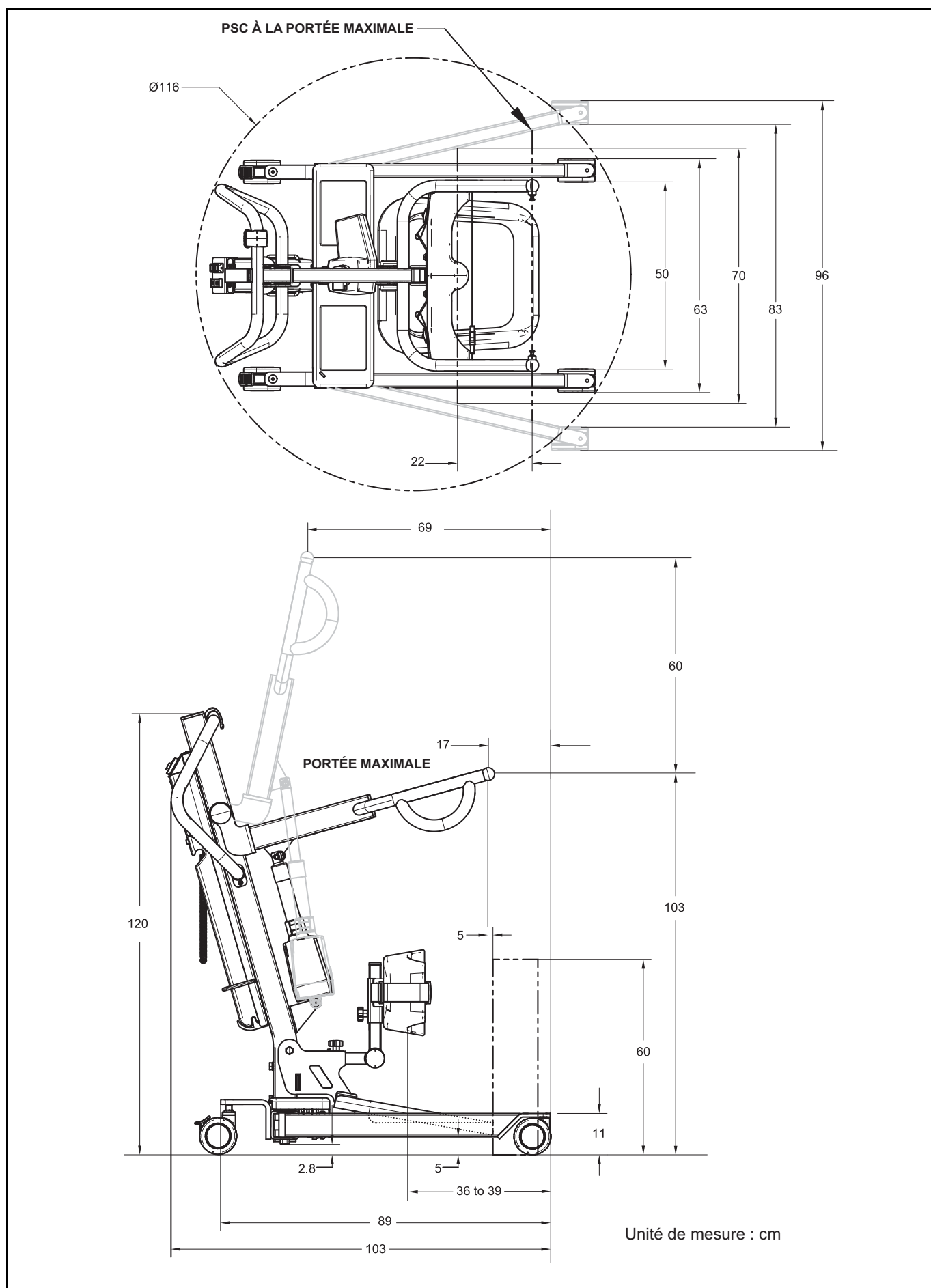


Fig. 20

Compatibilité électromagnétique

Conformité électromagnétique

Le *SARA LITE* a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Néanmoins, certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange ArjoHuntleigh afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité de l'appareil et risquer de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.
- Maximiser la distance entre les appareils électro-médicaux. Des équipements à haute tension risquent de produire des interférences susceptibles d'affecter le lève-personne. Se référer au tableau des distances de séparation dans cette notice.

Pour de plus amples renseignements sur la gestion de l'environnement électromagnétique RF des appareils, veuillez consulter le document *AMI TIR 18-1997 – Guide de la compatibilité électromagnétique des appareils médicaux destinés aux ingénieurs cliniciens/biomédicaux*.

Émissions électromagnétiques

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Pour tous les équipements et systèmes		
Le <i>SARA LITE</i> est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur du <i>SARA LITE</i> doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.		
Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – guide
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le <i>SARA LITE</i> n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne devraient pas causer d'interférences avec les appareils électroniques à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Le <i>SARA LITE</i> convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisée pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Sans objet	
Émissions dues aux fluctuations/ aux oscillations de tension IEC 61000-3-3	Sans objet	


Compatibilité électromagnétique

Immunité électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Pour tous les équipements et systèmes			
Le <i>SARA LITE</i> est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur du <i>SARA LITE</i> doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – guide
Décharge électrostatique IEC 61000-4-2	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	Les planchers doivent être en bois, en béton ou en carrelage de céramique. Si les planchers sont recouverts de matériau synthétique, il faut que l'humidité relative soit d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides/salves IEC 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Surtensions IEC 61000-4-5	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Baisses de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'alimentation. IEC 61000-4-11	<5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 0,5 cycle 40 % <i>UT</i> (60 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 cycles 70 % <i>UT</i> (30 % creux en <i>UT</i>) pendant 25 cycles <5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 s	<5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 0,5 cycle 40 % <i>UT</i> (60 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 cycles 70 % <i>UT</i> (30 % creux en <i>UT</i>) pendant 25 cycles <5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 s	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.
REMARQUE : <i>UT</i> correspond à la tension secteur électrique CA avant l'application du niveau de test.			

Compatibilité électromagnétique

(Suite)

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique – Pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – guide
RF conduites IEC 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	<p>Les équipements de communications RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à proximité des pièces du <i>SARA LITE</i>, y compris les câbles. Il convient de respecter la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée</p> $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P} \quad 150 \text{ kHz à } 80 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz à } 800 \text{ MHz}$
RF rayonnées IEC 61000-4-3	10 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	10 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz à } 2,5 \text{ GHz}$ <p>où P est la puissance de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et que d est la distance de séparation recommandée en mètres. Les amplitudes de champs provenant d'émetteurs RF fixes, telles qu'elles sont définies par une étude électromagnétique du site, ^(a) doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque gamme de fréquence. ^(b)</p> <p>Des interférences peuvent se produire à proximité des équipements marqués du symbole suivant :</p> 
<p>REMARQUE 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la gamme de fréquence la plus haute s'applique.</p> <p>REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.</p>			
<p>(a) Les amplitudes des champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être mesurées en théorie avec précision. Afin d'évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il faut envisager de faire une étude électromagnétique du site. Si l'amplitude du champ mesurée sur le site où est utilisé le <i>SARA LITE</i> est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier le <i>SARA LITE</i> pour valider qu'il fonctionne normalement. En cas de performance anormale, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, telles que la réorientation ou le repositionnement du <i>SARA LITE</i>.</p>			
<p>(b) Sur la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les amplitudes du champ doivent être inférieures à 3 V/m.</p>			

Compatibilité électromagnétique

(Suite)

Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et le <i>SARA LITE</i> pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle			
Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et le <i>SARA LITE</i>			
Le <i>SARA LITE</i> est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique où les interférences RF rayonnées sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur du <i>SARA LITE</i> peut empêcher les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portatifs et mobiles (émetteurs) et le <i>SARA LITE</i> telle qu'elle est prescrite ci-dessous, selon la puissance d'émissions maximale des équipements de communication.			
Puissance d'émission maximale nominale de l'émetteur W	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur en m		
	150 kHz à 80 MHz	80 MHz à 800 MHz	800 MHz à 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,34
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,34
<p>Pour les émetteurs ayant une puissance d'émission maximale qui ne figure pas sur la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée d exprimée en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, si P est la puissance d'émission de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.</p> <p>REMARQUE 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la gamme fréquence la plus haute devrait s'appliquer.</p> <p>REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.</p>			

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
B-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info@arjohuntleigh.be

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ- 603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: info.dk@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
D-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ΕΛΛΑΔΑ

C. Psimitis Co Ltd
Dimitriou Andr. 59
GR-16121 KAISARIANI ATTIKIS
Τηλ: 21 0724 36 68
Φάξ: 21 0721 55 53

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FAR EAST

ARJO Far East Limited
Unit 3A, 4/F., block B Hoi Luen
Industrial Centre
55 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
HONG KONG
Tel: +852 2508 9553
Fax: +852 2508 1416

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail : info.france@arjohuntleigh.com

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd.
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail:
international@ArjoHuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via di Tor Vergata 432
00133 ROMA - ITALIA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Ryenstubben 2
NO-0679 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL 62-052 KOMORNIKI (Poznan)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal:
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
1600-233 Lisboa, Portugal
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
4614 Hägendorf,
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

ArjoHuntleigh OY
Vanha Porvoontie 229
FI-01380 VANTAA
Puh: +358 9 4730 4320
Faksi: +358 9 4730 4999

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Verkstadsvägen 5
Box 61
SE-241 21 ESLÖV
Tel: +46 (0) 10-335 45 00
Fax: +46 (0) 413-138 76
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail:
sales.admin@ArjoHuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@ArjoHuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

www.ArjoHuntleigh.com

 **ArjoHuntleigh AB**
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SWEDEN

